

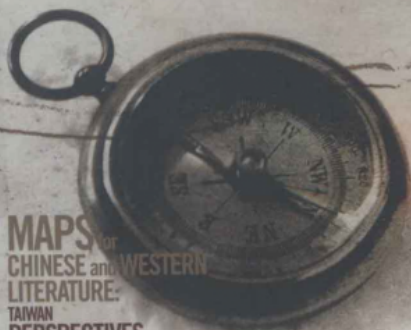
台灣觀點

書話東西 文學地圖

MAPS for
CHINESE and WESTERN
LITERATURE
TAIWAN
PERSPECTIVES

李爽學
◎ 著

精擅文學評論家李爽學精采鴻文，
以台灣觀點看中國與世界的「非虛構性文類」，
立論獨特，引領讀者一窺世界文學堂奧。
包括評論文學家艾略特與費茲傑羅的文學淵源、
總評史學大師史景遷著作中譯本、
剖析台灣翻譯書籍的魅力，
淺談二十世紀世界西洋文學文壇之笑談。
除了有寫出中國人阿Q精神的魯迅、
後殖民主義大師薩依德、諾貝爾文學獎得主高行健等名家，
凡傳記、評論、新詩等文類琳瑯滿目，
簡筆勾勒台灣以外舉世文學圖貌之一斑。



978-957-44-621-6

(812)

00270



平版圖書

書號：F1047



9574446216

版權所有



翻印必究

九歌文庫 (1047)

台灣觀點：書話東西文學地圖

著者：李 爽 學

責任編輯：宋 敏 菁

發行人：蔡 文 甫

發行所：九歌出版社有限公司

台北市八德路3段12巷57弄40號

電話／02-25776564 · 傳真／02-25789205

郵政劃撥／0112295-1

九歌文學網：www.chiuko.com.tw

登記證：行政院新聞局局版台業字第1738號

法律顧問：龍躍天律師 · 蕭雄淋律師 · 董安丹律師

初版：2009（民國98）年9月10日

定價：270元

ISBN：978-957-444-621-6

Printed in Taiwan

書號：F1047

（缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換）

國家圖書館出版品預行編目資料

台灣觀點：書話東西文學地圖／李爽學著．

-- 初版．-- 臺北市：九歌，民98.09

面；公分

ISBN 978-957-444-621-6（平裝）

1.文學評論 2.中國文學 3.西洋文學

812

98013222

台灣觀點

書話東西
文學地圖

MAPS for
CHINESE and WESTERN
LITERATURE:
TAIWAN
PERSPECTIVES



李爽學
◎ 著

009	打開書寫的記憶體（自序）
-----	--------------

第一輯：文學因緣

015	虛構性的傳記與傳記性的虛構
-----	---------------

024	美國作家，歐洲經驗
-----	-----------

033	指向現代人心的兩顆詩心——艾略特與費茲傑羅的文學因緣
-----	----------------------------

046	摩里森與學院批評家
-----	-----------

050	追尋烏托邦的履痕——西洋上古文史裡的烏托邦思想
-----	-------------------------

0 6 3 魯迅·書禁·極權政治

0 6 8 埋香塚裡多冤魂——評康正果著《風騷與豔情》

0 7 2 現代董狐如何再現現代？——史景遷著作中譯本總評

0 8 1 小說大道何在？

0 8 3 繁花似錦，目不暇給

0 8 6 領人進港，莫要搭錯船——中國譯台灣版西方文學名著略評

0 9 1 中譯第一首「英」詩《聖夢歌》

1 0 1 抖落一袖的乾坤——淺談西方世界裡的極短篇

1 0 8 山高水長——迎余國藩院士返台講學

第二輯：回顧前塵

1 1 9

人文主義：伊拉斯瑪士與摩爾的友誼

1 2 5

殺妻的意識形態——談阿圖塞著《未來永在》

1 3 0

一份癡腸我獨行——評楊煉著《鬼話》

1 3 3

「夫唱婦隨」新詮——評楊絳著《雜憶與雜寫》

1 3 7

艾爾門，看招！——評寇斯提羅著《喬伊斯傳》

1 4 3

典型在宿昔——評威爾森著《阿拉伯的勞倫斯》

1 4 6

奧德秀斯迷航記——評金介甫著《沈從文史詩》

1 4 9

時間，你的名字是大師——評《大師自述》和《重讀大師》

1 5 3 燦爛的謊言——評鮑義著《星空中的普魯斯特》

1 5 9 鄉關何處——從薩依德、馬金尼談到徐忠雄

1 6 4 發現中國——評林育德著《記憶版圖》

1 6 7 西行啓示錄——評伯恩斯坦著《究竟之旅——與聖僧玄奘的千年對話》

1 7 0 我的朋友康正果——評康正果著《出中國記：我的反動自述》

1 7 5 山陰道上，河山殊異——評李劫著《美國風景——一個中國人的美國行旅》

1 7 9 再見人文主義的宗匠——評喬治·史坦納著《勘誤表：審視後的生命》

1 8 4 二十世紀西洋文壇之最十則

1 9 9 筆落驚風雨——評巫寧坤著《孤琴》

第三輯：雜議東西

2 0 5 重繪美國文學地圖——談摩里森著《在黑暗中遊戲》

2 1 0 差異的政治學——回顧一九九〇年代初期美國漢學界的「周蕾騷動」

2 1 7 「多談問題，少談主義」——評高行健著《沒有主義》

2 2 1 消費愛麗絲——評戴錦華著《鏡城地形圖》

2 2 5 揮別百年的孤寂——評麥格拉斯編《20世紀的書：百年來的作家、觀念及文學》

2 3 0 海市蜃樓——評史景遷著《大汗之國》

2 3 3 古今多少事，都付笑談中——評史景遷著《天安門：中國的知識份子與革命》

2 3 6 姑妄信之，姑妄言之——評艾柯著《悠遊小說林》

2 3 9 語言・比較文學・文體——評薩依德著《文化與帝國主義》

2 4 3 唯有「隱」者留其名——評法朗士著《隱士：透視孤獨》

2 4 7 金剛石城——評羅素著《天堂的歷史》

2 5 4 僧院與古典文明的延續——評高希爾著《愛爾蘭人如何拯救文明》

2 5 7 和永恆拔河——評卜倫著《西方正典》

2 6 2 翻譯歷史——評王德威著《被壓抑的現代性——晚清小說新論》

2 6 8 千人諾諾，不如一士謬謬——評單德興著《邊緣與中心》

打開書寫的記憶體（自序）

讀者眼前這本小書，乃拙作《台灣觀點：書話中國與世界小說》（九歌，二〇〇八年）的兄弟檔。我寫過的文學評論不少，書評更多，而且寫得早，早到九歌出版公司的蔡文甫先生還在主持《中華日報·副刊》的時代。但是我開始用電腦寫作的時間很晚，晚到我都已經寫而且譯了幾本書的一九九一年。那年以來，除了少數例外，各種拙文我總算電子檔在手，是「有檔可查」了。因此之故，一九九一年就常常變成我各種書寫記憶的開端，許多拙著都以這個時間為起點，讀者眼前這本小書自然也不例外。

《台灣觀點：書話中國與世界小說》談的是小說或一般性的虛構之作，本書處理的則絕大多數屬常言所謂「非小說」，其中又以傳記與各類評論書籍為大宗，我分之為「文學因緣」、「回顧前塵」與「雜議東西」三輯。人類的知識何其繁雜，分門別類乃大學問。宗品固有顯隱之異，性質重疊者也不乏見，亞里士多德因而有《範疇論》（Categories）之述，而中國詞章與文化的傳統中亦可見《文心雕龍》或各種「類書」的編纂。我的「非小說」指「非虛構」（non-fiction）書寫，但是不談同質性；論其內裡，即使「傳記」這種「非虛構」的「虛構性」還真強，往往假手修辭而隱藏在字裡行

間。修辭可以弄拙成巧，也可以搬弄是非，顛倒真假，讓文學和真實人生串連為一。評論文字看似理性，對我來講，卻也難以完全置身於寫作者的視／世界之外。所以修辭既不可免，當然會讓評論變成充滿主觀的個人實傳。當中之別，唯名目耳。修辭一旦可以除魅，「傳記」和「評論」則一，都是「虛構」，也都是「非虛構」。悼紅軒主說得好：「假作真時真亦假」，文字世界都在「無為有處有還無」！

果然如此，那麼眼前這本《台灣觀點：書話東西文學地圖》不也是假名他人，實則借屍還魂，是巧用名目與修辭在偽裝自己？是，也不是。「是」，是因為我的修辭就算騙得了人，也騙不了自己。「不是」，是因為我提筆為文，一向態度嚴肅，從來不敢以「遊戲筆墨」唐突他人的心血。一九九一年以前如此，一九九一年以後依然如是。書評者，釘蝕也。但區區千百字就得道人長短，議論是非，並不比所評之書的倚馬萬言容易。評者既無研究時間上的優勢，講的當然是自己最直接的感想；縱有修辭，也已降到最低的程度。書評之所以重要，重要在原創性最強：一般來講，也最「誠實」。讀者眼前這本小書，不是在描畫一九九一年以來台灣以外舉世的文學圖貌，然而若視之為管見所知的文學價值的取向之一，我也不敢矯情否認。區區以為對熱愛或研究文學的人，或許尚有助益。

從短文到成書，過程複雜。我逐篇從頭爬梳不說，更受益於不少友生與知己。刊用拙文的金蓮、開平、偉貞、楊澤、義芝、素芬、恆煒、悔之與曼麗等諸兄姊，曾經賜正

不少，扶我於欹斜。有幾篇燕文承余國藩、齊邦媛、孫康宜諸教授及王德威兄鼓勵，併記於此。如玖代校本書，淑慧又刪冗汰繁，逐句修訂，不是我能感謝得了！我受知於蔡文甫先生甚早，數年來，他又不吝支持區區斗方微業，本書面世，他和九歌的素芳、敏菁出力尤多，我的感謝自是筆墨難罄。早在一九九一年之前，內人嘉彤就是我論人議事時的一面明鏡，偏頗處她會指出，而且非要我「改過自新」不可。沒有她把關，拙作不可能通得過眾報刊老編嚴格的「審查」。

李昶學 二〇〇九年春·南港

第一輯

文學因緣



